Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zabierzcie więc od niego talent i dajcie mającemu dziesięć talentów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zabierzcie mu więc talent i dajcie temu, który ma dziesięć talentów; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zabierzcie więc od niego talent i dajcie mającemu dziesięć talentów. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zabierzcie więc od niego talent i dajcie mającemu dziesięć talentów |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zabierzcie mu ten talent i dajcie temu, który ma dziesięć talentów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego odbierzcie mu ten talent i dajcie temu, który ma dziesięć talentów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż weźmijcie od niego ten talent, a dajcie temu, który ma dziesięć talentów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przetoż weźmiecie od niego talent, a dajcie temu, który ma dziesięć talentów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego odbierzcie mu ten talent, a dajcie temu, który ma dziesięć talentów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Weźcie przeto od niego ten talent i dajcie temu, który ma dziesięć talentów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odbierzcie mu więc ten talent i dajcie temu, który ma dziesięć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego zabierzcie mu talent i dajcie temu, który ma dziesięć talentów. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Weźcie ten talent od niego i dajcie temu, który ma dziesięć talentów. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zabierzcie mu więc ten talent i dajcie temu, który ma dziesięć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zabierzcie mu więc talent i dajcie temu, który ma dziesięć talentów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тож візьміть у нього талант і дайте тому, що має десять талантів. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Unieście więc od niego ten talent i dajcie temu mającemu dziesięć talenty.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego weźcie od niego ten talent oraz dajcie temu, który ma dziesięć talentów. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zabierzcie mu ten talent i dajcie temu, który ma dziesięć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼDlatego zabierzcie mu ten talent i dajcie temu, który ma dziesięć talentów. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zabierzcie mu pieniądze i dajcie temu, który ma dziesięć tysięcy. |